

ကသံဉ်ဒီသဒါအဂျီအဂျီတၢ်ဟံးဖျါ

DTaP (ကိာ်ယျာ်ဘိညးတၢ်ဆါ, တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်, တၢ်ကူးဖးထီတၢ်ဆါ) ကသံဉ်ဒီသဒါ- တၢ်လၢနကြးသ့ၣ်ညါ

ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါတၢ်တဖၣ်တၢ်မၤ
န့ၢ်အီၤလၢစ့ၣ်ကျိၤဒီးကျိၤအါတၢ်တဖၣ်တၢ်မၤ
www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están
disponibles en español y en muchos otros
idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁. ဘၣ်မနုၤအယီၤဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါလဲၣ်.

DTaP အကသံဉ်ဒီသဒါ ဒီသဒါ ကိာ်ယျာ်ဘိညး, ခၢ်အ့ၣ်တၢ်, ဒီး
တၢ်ကူးဖးထီတၢ်ဆါ သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

ကိာ်ယျာ်ဘိညးတၢ်ဆါဒီး တၢ်ကူးဖးထီတဖၣ် ရၤလီၤအသးလၢ ပၤတၢ်
ဆူပၤတၢ်အဆိၣ်သ့လီၤ. တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်န့ၣ်လီၤလၢ ပၤကညီ
အမိၢ်ပျံၤခီဖျိ တၢ်ဘၣ်ကူးဘၣ်ကါဒီးတၢ်မူလီၤတဖၣ်လီၤ.

- **ကိာ်ယျာ်ဘိညးတၢ်ဆါ (D)** ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢတၢ်ကသါ, သး
ဖျါတမၤတၢ်, လီၤဘျုး, မ့တမ့ၢ် တၢ်လၢတၢ်သံတၢ်ပျံၤန့ၣ်လီၤ.
- **တၢ်ဆါ ခၢ်အ့ၣ်တၢ် (T)** ဒုးကဲထီၣ်ညၢ်ထူၣ်ထူးသးသးလၢအဆါန့ၣ်
လီၤ. တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်ဒုးကဲထီၣ် တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲလၢအနး, လၢအပၣ်ဃုာ်
ဒီးတၢ်အိးထီၣ်ထးခိၣ်တန့ၢ်, တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲအိၣ်လၢ ကယျာ်လီၤတၢ် ဒီး
ကသါထီၣ်သါလီၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်လၢတၢ်သံတၢ်ပျံၤန့ၣ်လီၤ.
- **တၢ်ကူးဖးထီတၢ်ဆါ (aP)**, တၢ်သ့ၣ်ညါစ့ၢ်ကိးဝဲလၢ “တၢ်ကူးဖးထီ”,
ဒုးအိၣ်ထီၣ် တၢ်ကူးလၢ တၢ်ပၤအီၤတန့ၢ်, တၢ်ကူးလၢအနးလၢကီၢ်လၢ
တၢ်ကသါ, အိၣ်တၢ်, မ့တမ့ၢ် အိၣ်တၢ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ကူးဖးထီတၢ်ဆါ
န့ၣ် ကဲထီၣ်တၢ်လၢအနးလီၤဆီဒ်တၢ်လၢ ဖိသၣ်ဒီးဖိသၣ်ဆဲးဖိတဖၣ်
အဂီၢ်, ကဒုးအိၣ်ထီၣ် ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်, တၢ်ထီၣ်, ခိၣ်န့ၣ်ဟးဂီၢ်, မ့တ
မ့ၢ် တၢ်လၢတၢ်သံတၢ်ပျံၤန့ၣ်လီၤ. လၢသးစးဒီးပုၤနီၣ်ဒိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်တခါ,
ဒုးလီၤစ့ၢ်လီၤနီၣ်ခိၣ်တယၢ်, ကီၢ်ဆံၣ်တန့ၢ်, သးပုၤနီၣ်ဘၣ်အသး, ဒီး
ဂုၢ်ယံၤတဲၤထီၣ်ခီဖျိ ကူးနးတလၢန့ၣ်လီၤ.

၂. DTaP ကသံဉ်ဒီသဒါ

DTaP မ့ၢ်ထဲဒ်လၢ ပုၤဖိသၣ်လၢ အသးစးန့ၢ် ၇ နံၣ်တဖၣ်အဂီၢ်လီၤ.
ကသံဉ်ဒီသဒါလီၤဆီလၢ အထီၣ်တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်, ကိာ်ယျာ်ဘိညး,
ဒီးတၢ်ကူးဖးထီ (Tdap ဒီး Td) တဖၣ်အိၣ်လၢ ဖိသၣ်နီၣ်ဒိၣ်, ပုၤလိာ်
ဘိ, ဒီးပုၤနီၣ်ဒိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်လီၤ.

တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်လၢ ဖိသၣ်တဖၣ် ကြးမၤန့ၢ် DTaP ကသံဉ် ၅ ဖျါ, ညီနီၣ်
ဖဲသးနံၣ်လၢလၢတဖၣ်အံၤလီၤ-

- ၂ လါ
- ၄ လါ
- ၆ လါ
- ၁၅-၁၈ လါ
- ၄-၆ နံၣ်

ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် တၢ်ဟ့ၣ် DTaP အကသံဉ်ဒ် ကသံဉ်လီၤဆီတဖျါ, မ့တမ့ၢ်
တၢ်ဆဲးတဘျီယီၤဒီး ကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါအဂၤတဖၣ်သ့ (ကသံဉ်
ဒီသဒါအကလုာ်လၢ တၢ်ဟံးဖျိဟ့ၣ်အီၤသ့အါန့ၢ် ကသံဉ်ဒီသဒါတခါ
ဒီး တၢ်ဆဲးန့ၢ်အီၤတဖျါယီၤ) သ့လီၤ.

တၢ်ဆဲးန့ၢ် DTaP အကသံဉ်ဆဲးတပူၤယီၤဒီးကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါအဂၤ
သ့စ့ၢ်ကိးန့ၣ်လီၤ.

၃. တဲသကိးတၢ်ဒီးနပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ

တဲဘၣ်ပုၤလၢအဆဲးန့ၢ်န့ၢ်ကသံဉ်ဒီသဒါပုၤတၢ်အံၤမ့ၢ်မၤန့ၢ်တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ -

- အိၣ်ဒီးတၢ်လၢအတဖိးလိာ်ဒီးအသ့ၣ်အတၢ်ပနီၣ်ဖဲအဆဲးတၢ် ကသံဉ်
ဒီသဒါ တၢ်ဆါခၢ်အ့ၣ်တၢ်, ကိာ်ယျာ်ဘိညး, မ့တမ့ၢ် တၢ်ကူးဖးထီ
ဖဲအပူၤကွၢ်ဝဲ, မ့တမ့ၢ် အိၣ်ဒီးတၢ်လၢအတဖိးလိာ်ဒီးအသ့ၣ်နးနးကျဲ
ကျဲ, ဒီးတုၤလီၤလၢသးသမူအတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်.
- အိၣ်ဒီးတၢ်သးသပုၤ, တၢ်သးသဒုၣ်အပတီၢ်စ့ၢ်လီၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ထီၣ်အီၤ
ခဲအံၤခဲအံၤဖဲ ၇သီအကတီၢ်ပူၤဖဲအဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ကူးဖးထီ (DTP
မ့တမ့ၢ် DTaP)ဝဲအလီၤခဲ.
- အိၣ်ဒီးတၢ်ထီၣ် မ့တမ့ၢ် အနၢ်တၢ်ဆီလီၤသးအကျိၤအကျဲအတၢ်ကီၢ်တၢ်
ခဲအဂၤတဖၣ်.
- အိၣ်ဒီး နၢ်ဒီးယုၢ်ညၢ်အတၢ်မၤကျိၤကျဲတၢ်ဆါလၢအဒုးကဲထီၣ်တၢ်လီၤ
ဘျုးတၢ်ဆါ (Guillain-Barré Syndrome (GBS)).
- အိၣ်ဒီးတၢ်ဆါနးနးကျဲကျဲ မ့တမ့ၢ် တၢ်ယုၢ်န့ၣ်တၢ်ကီၢ်ခဲဖဲအဆဲး
ကသံဉ်ဒီသဒါလၢအပူၤကွၢ် ထီၣ်ရီၤတခါခါလၢ အဒီသဒါ တၢ်ဆါခၢ်အ့
ၣ်တၢ် မ့တမ့ၢ် ကိာ်ယျာ်ဘိညးတၢ်ဆါ

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါန့ၢ်, ပုၤလၢအဟ့ၣ်န့ၢ်အတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်
ကွၢ်ထွဲ ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် ကဆါတဲၣ်လၢ ကသုးတၢ်ဆါကတီၢ်လၢကဟ့ၣ်
DTaP ကသံဉ်ဒီသဒါတုၤလၢ တၢ်ဟံးဒီးပုၤသးလၢခံတဘျီန့ၣ်လီၤ.

ဖိသၣ်လၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါတဆဲးတက့ၢ်, ဒ်အမ့ၢ် တၢ်ခၢ်ဘၣ်တဖၣ်, ဘၣ်
သ့ၣ်သ့ၣ် ကဆဲးဘၣ်ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ. ဖိသၣ်လၢ ဆူးဆါဖဲအကြး
မ့တမ့ၢ် နးနးကလဲၣ်တဖၣ် ကြးအိၣ်ခိးဝဲတုၤလၢအဆိၣ်ဆူၣ်ထီၣ်တချး
အဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဝဲ DTaP ကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ.

ပုၤကွၢ်ထွဲန့ၢ်အတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ ဟ့ၣ်အါထီၣ်န့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်
သ့လီၤ.



၄. တၢ်လၢဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဃးဒီးကသံၣ်ဆဲးဒီသဒၢတၢ်ခီဆါ

- တၢ်ပူၤလၢ်ဆါ မ့တမ့ၢ် တၢ်ညးထီၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်လၢ်, တၢ်ကီၢ်ထီၣ်, တၢ်သုၣ်အူန့သးအူန့, တၢ်တူၢ်ဘၣ်လၢ တၢ်ဘျးသး, အိၣ်တၢ်တဘဲ, ဒီး တၢ်ဘျးတဖၣ်အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲ တၢ်ဆဲး DTaP ကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ခီဆါခံ န့ၣ်လီၤ.
- တၢ်သ့ၣ်တဘၣ်လၢ်လၢအနးတဖၣ် ဒ်အမ့ၢ် တၢ်ထီၣ်, တၢ်တပတုၣ်ဟီၣ် လၢ ၃ န့ၣ်ရံၣ် မ့တမ့ၢ် အါန့ၣ်အန့ၣ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်ကီၢ်ထီၣ်အါ (အါန့ၣ် 105°F) ဖဲတၢ်ဆဲး DTaP ကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ခီဆါခံတအိၣ်ထီၣ်အါအါ ဘၣ်, ဖဲတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ခီဆါခံ ဖုၣ်န့ၣ် မ့တမ့ၢ် ခိၣ်န့ၣ်ညး, လၢ ဆိၣ်တၢ်လၢဖိသ့ၣ်လၢအိၣ်ထီၣ်တဖၣ်ဖဲအဆဲးဝဲ ကသံၣ် လွၢ်ဖျါၣ် တဖျါၣ် မ့တမ့ၢ် ယၢ်ဖျါၣ်တဖျါၣ် ဒီးမ့ၢ်တၢ်လၢ တကဲထီၣ်ညီန့ၢ်အသး န့ၣ်လီၤ.

ဒ်ကသံၣ်ကသီအဂၤတမံၤလၢ်လၢ်အသး, တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်စ့ၤဒိၣ်မးလၢ ကသံၣ်ဒီသဒၢကဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်တဘၣ်လၢ်သ့ၣ်တၢ်ခီဆါလၢအနးနးကလဲၣ်, တၢ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးနးနးကလဲၣ်အဂၤတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တုၤလၢတၢ်သံန့ၣ်လီၤ.

၅. တၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲနးနးကလဲၣ်မ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တခီလဲၣ်.

တၢ်တဘၣ်လၢ်သ့ၣ်တၢ်ခီဆါ အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲပုၤလၢအဆဲးကသံၣ်ဒီသဒၢဟးထီၣ် လၢတၢ်ဆါဟံၣ်ကသံၣ်ဒီးဝံၤအလီၢ်ခံန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ထံၣ်တၢ်တဘၣ်လၢ်သ့ၣ်တၢ်ခီ ဆါနးနးကလဲၣ်အပနီၣ်တဖၣ် (တၢ်ဖဲးဘၣ်ကပြုထီၣ်, မဲးဒီးကီၢ်ဘိညးထီၣ်, တၢ်ကသါကိခဲ, သးစံၣ်ချ့, ခိၣ်မူခိၣ်တယူၤ, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဂံၢ်ဘါစါ) န့ၣ်, ကိး ၉-၁-၁၁ ဒီးမၤပုၤဆုၤန့ၣ်တၢ်ဆါဟံၣ်အဘျးကတၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ပနီၣ်အဂၤလၢနဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်, ကိးပုၤလၢအဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်တၢ်အိၣ် ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်တဘၣ်လၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆါတဖၣ်တၢ်ကြးပၤဖျါထီၣ်ဆူ တၢ်ပၤဖျါထီၣ် တၢ်တဘၣ်လၢ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခီဆါတၢ်မၤအကျဲသန့ (VAERS) န့ၣ်လီၤ. နပုၤဟ့ၣ် တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤအါတက့ၢ်ကတီၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ပၤဖျါ အံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤတၢ်အံၤလၢနနီၢ်ကစၢ်ဒ်နဲသ့န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VAERS ပုၤယဲၤသန့ဖဲ www.vaers.hhs.gov မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇ န့ၣ်တက့ၢ်. VAERS န့ၣ်ထဲဒ်လၢတၢ်ပၤဖျါထီၣ်တၢ်တဘၣ်လၢ်တၢ်ခီဆါတဖၣ် အဂီၢ်စိး, ဒီး VAERS ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်ကသံၣ်ကသီတၢ်ဟ့ၣ် ကူၣ်တဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

၆. ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒၢတၢ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ် တၢ်မၤစၢၤတၢ်တိၢ်ကျဲၤ

ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီသဒၢတၢ်ဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤတၢ်ရဲၣ်တၢ် ကျဲၤ (VICP) မ့ၢ်ဝဲဖဲဒ်ရဲၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢဘၣ်တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤ လၢကဟ့ၣ်မၤစၢၤပုၤလၢဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကဘၣ်ဒီဘၣ်ထံးလၢတၢ်ဆဲးကသံၣ် ဒီသဒၢလီၤတၢ်လီၤဆဲးတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ VICP ပုၤယဲၤသန့ ဖဲ www.hrsa.gov/vaccinecompensation မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၃၃၈-၂၃၈၂ လၢကမၤလိဘၣ်ဃးဒီးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤဒီးဘၣ်ဃးဒီး တၢ်ပၤဖျါထီၣ်တၢ်ယုထီၣ်န့ၣ်လီၤ. အိၣ်ဒီးတၢ်ပၤပနီၣ်တၢ်ဆါကတီၢ်လၢ ကပၤဖျါထီၣ်တၢ်ယုထီၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်မၤစၢၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

၇. ယမၤလိအါထီၣ်တၢ်အံၤကသုဒ်လဲၣ်.

- သံကွၢ်နပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ.
- ကိးနလီၢ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်စဲၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ဝဲၤကျဲၤန့ၣ်တက့ၢ်.
- လဲၤကွၢ်တၢ်အိၣ်တၢ်အိၣ်ဒီးကသံၣ်ကသီတၢ်ပၤတၢ်ဆုၤ (Food and Drug Administration (FDA)) အပုၤယဲၤသန့လၢ ကသံၣ်ဒီသဒၢလၢ တၢ်ထၢန့ၣ်ပၤအီၤဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျဲၤအဂၤတဖၣ်ဖဲ www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- ဆဲးကျဲၤ တၢ်ဖိၣ်ဂၢ်တၢ်ဆါဒီးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ဒီသဒၢဝဲထၢၣ် (Centers for Disease Control and Prevention (CDC))-
 - ကိး ၁-၈၀၀-၂၃၂-၄၆၃၆ (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ်
 - လဲၤကွၢ်ဖဲ CDC အပုၤယဲၤသန့ www.cdc.gov/vaccines.

Karen translation of the DTaP Vaccine VIS provided by St. Peter's Health Partners, Albany, NY

ကသံၣ်ဒီသဒၢတၢ်ဂီၢ်တၢ်ကျဲၤတၢ်ပၤဖျါ

DTaP (ကိးယုၢ်ဘိညးတၢ်ဆါ, တၢ်ဆါခဲအုၣ်တၢ်, တၢ်ကူးဖးထီၣ်တၢ်ဆါ)

42 U.S.C. § 300aa-26

8/6/2021

OFFICE
USE
ONLY